

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika:

NOUVEAU ROND POINT 2

Avtor/ Avtorji

CATHERINE FLUNIAN, JOSIANE LABASCOULE, SERGE PRINIOTAKIS, CORINNE ROYER

Založba

ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje** **splošno** **strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:



| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikii in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small> Gimnazijski program | Predmet: FRANCOŠČINA | Razred: Letnik: 3. + 4. Število ur: 105+105 |
| Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikii in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small> | Predmet: | Razred: Letnik: Število ur: |
| Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikii in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small> | Predmet: | Razred: Letnik: Število ur: |

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum oddaje rokopisa: 16.8.2022 | Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik   |
| III. PODATKI O RECENZENTU | |
| Ime in priimek: dr. META LAH | |
| Izobrazba: prof. francoskega in španskega jezika s književnostma, dr. znanosti s področja jezikoslovja | |
| Naziv: / (mentor, svetovalec, svetnik) | |
| Znanstveni naslov: docentka za didaktiko francoščine (npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole) | |
| IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA | |

o Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik Nouveau rond-point 2, ki so ga napisali avtorji Catherine Flumian, Josiane Labascoule, Serge Priniotakis in Corinne Royer, je leta 2011 izšel pri založbi Editiona Maison des langues iz Pariza. Po Skupnem evropskem jezikovnem okviru pokriva raven B1. Tako kot prvi del učbenika tudi Nouveau rond point 2 sledi akcijsko usmerjenemu pristopu in veliko pozornost namenja avtentično zamišljenim dejavnostim, ki jih bo uporabnik učbenika srečal v vsaki enoti.

Učbenik je sestavljen iz desetih enot, ki jim sledi zelo obširen slovnični pregled (Précis grammatical) - na 50 straneh - in tabela glagolskih spregatev.

Zgradba posamezne enote sledi zgradbi prvega dela učbenika, tako da ji bosta učitelj in učenec zlahka sledila:

- Prvi del vsake enote je Ancrage, umestitev. V tem delu avtorji z različnimi predlogami, zlasti slikovnimi, uvedejo obravnavano temo.
- Del En contexte prinaša različne vrste besedil, ki bodo zlasti uporabna za širjenje besedišča s posameznega področja.
- Del Formes et ressources je namenjen usvajanju slovnice, besedišča in komunikacijskih funkcij.
- V Tâche ciblée, predlagani dejavnosti, avtorji uporabniku učbenika predlagajo dokaj avtentično zamišljeno dejavnost, ki jo mora izpeljati sam ali s kolegi.
- Zadnji del vsake enote, Regards croisés, Navzkrižni pogledi, je namenjen obravnavanju (med)kulturnih tem.

Obravnava **slovničnih poglavij** je tudi v drugem delu učbenika podrejena komunikaciji; slovnična poglavja se vedno obravnava z mislijo na nalogo, ki sledi; ta poglavja so izrazito ciljno zamišljena. Učitelju, vajelemu bolj tradicionalnih pristopov, se bo razlaga slovničnih poglavij morda zdela premalo natančna in sistematična in bo želel slovnična poglavja dopolniti s podrobnejšo razlago. Obravnavana poglavja so dobro izbrana in bodo uporabnika učbenika pripeljala do razumevanja in zlasti tvorjenja zahtevnejših besedil, tudi v preteklem času, obravnavan je subjunktiv (le subjonctif), predpreteklik in passé simple (kot izhodišče so uporabljene pravljičice, v katerih se ta čas običajno uporablja). Smiselno zastavljena so tudi ostala slovnična poglavja, med katerimi najdemo tudi tista, ki slovenskim dijakom običajno povzročajo več težav (sosledica časov, mesto zaimkov – COD/COI, zaimek en, gerundij ipd.)

Besedišče in teme: tudi obravnavano besedišče in izbrane teme vodijo uporabnika učbenika do čimbolj naravne in učinkovite komunikacije v francoščini. Teme so uporabne in se nanašajo na življenjske situacije. Sovpadajo z učnim načrtom za francoščino in so hkrati dovolj zahtevne, da bodo dijaku – in učitelju – predstavljale izziv.

Učbenik gradi na razvijanju **vseh jezikovnih zmožnosti**, bralnega in slušnega razumevanje, pisnega in ustnega sporočanja ter komunikacije. Zmožnosti so v učbeniku zastopane precej enakovredno; zelo dobro zamišljene se mi zdijo zlasti naloge, namenjene usnemu sporočanju, ki jih najdemo predvsem v razdelku »Tâche ciblée« - gre za vaje različnih tipov (od igre vlog do bolj zahtevnih in avtentičnih vaj). Pomembno je, da so vaje dostikrat zamišljene tako, da bo učenec res govoril o sebi; po mnenju nekaterih teoretikov prav tega namreč pri tujejezikovnem pouku dostikrat primanjkuje. Nekateri dejavnosti so kar zahtevne (npr. pisanje pritožbe v francoščini); učitelj jih bo lahko uporabil zlasti pri pripravi dijakov na višjo raven mature iz francoščine.

Uporabljena **besedila** so različnih tipov. Čeprav avtorji v uvodu navajajo, da gre za avtentična besedila, so besedila po vsej verjetnosti tvorjena posebej za učbenik, saj viri v večini primerov niso navedeni. Gre za dobre posnetke avtentičnih besedil.

Slušna besedila na zgoščenki so posneta v studiu. Med govorce je tudi nekaj tujcev, kar po eni strani morda moti, zlasti zaradi njihove slabše izgovorjave, po drugi pa dijake lahko motivira. Posnetki so dobro posneti, precej zahtevni, hitrost je primerna. Morda bi kazalo vključiti kak avtentični posnetek, kar na zgoščenki pogrešam.

Všeč mi je »**(med)kulturalna**« **naravnost** učbenika; avtorji obravnavajo tako francosko kot frankofonsko kulturo in civilizacijo (omenjeni so tudi švicarski in belgijski avtorji ter mesta izven Francije, na primer Bruselj in Montreal). Obravnavane so teme iz vsakdanjega življenja (npr. francoski šolski sistem, kreolski jezik, frankofonija, tudi pisanje sms sporočil), pa tudi določene književne teme (v 8. enoti so na primer predstavljeni avtorji, ki so pripadali skupini OULIPO). Predstavljene teme ponujajo dovolj iztočnic za primerjavo s Slovenijo in bodo res lahko postale medkulturalne.

Obstaja tudi elektronska različica učbenika in na spletu prosto dostopne dodatne aktivnosti in ideje za pouk. Učbenik je primerno oblikovan, opremljen s fotografijami, ki besedila smiselno dopolnjujejo in ne odvrtajo pozornosti od besedila.

Učbenik Nouveau rond point 2 je primeren za nadaljevalno učenje francoščine. Ustreza učnemu načrtu za francoščino, zato ga predlagam v potrditev.

Avtorstvo gradiv:

Izvirni znanstveni članek

- LAH, Meta. Le type et l'authenticité du texte et leur influence sur la compréhension. *Linguistica* (Ljublj.), 2004.
- LAH, Meta. Pisna kompetenca pri tujem jeziku : primer slovenskih dijakov francoščine. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2006, letn. 40, št.1-2.
- LAH, Meta. Le processus de la planification lors de l'écriture en langue étrangère : la langue et la structure. *Linguistica* (Ljublj.), 2007, letn. 47.
- LAH, Meta. Expression écrite en classe de langue étrangère : évolution de la compétence à différents niveaux de l'apprentissage. *Primenj. lingvist.*, 2007, št. 8.
- LAH, Meta. Le fait divers, une narration défailante?. *Linguistica* (Ljublj.), 2008, letn. 48
- LAH, Meta. Avtentična besedila pri pouku francoščine kot tujega jezika. *Vestnik za tuje jezike*, 2010, letn. 2, št.1-2

Del monografije

- LAH, Meta. Vloga tipa besedila pri razvijanju bralne zmožnosti v tujem jeziku. V: SKELA, Janez (ur.). *Učenje in poučevanje tujih jezikov na Slovenskem : pregled sodobne teorije in prakse*. Ljubljana: Tangram, 2008.

Strokovni članek

- BAEBLER, Jasna, LAH, Meta. Francoski jezik. Predmetni izpitni katalog za maturo. [posebni del]. Predmet. izpitni kat. maturo, Fr. jez., 1999 - 2012
- LAH, Meta. Državno tekmovanje srednješolcev v znanju francoščine 2002 - analiza napak. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2002.
- LAH, Meta. Nastopi študentov francoščine : primerjava stanja pred uvedbo pedagoške prakse in po njej. V: PEKLAJ, Cirila (ur.). *Teorija in praksa v izobraževanju učiteljev*. Ljubljana: Center za pedagoško izobraževanje Filozofske fakultete, 2006.

Srednješolski, osnovnošolski ali drugi učbenik z recenzijo

- LAH, Meta. Bralno razumevanje pri pouku francoščine : priročnik z nalogami na osnovi tematskih področij predmetnega izpitnega kataloga za splošno maturo iz francoščine, (Modeli poučevanja in učenja, Francoščina). 1. natis. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2005.
- LAH, Meta. Učni načrt, Francoščina : gimnazija : splošna, klasična, strokovna gimnazija : obvezni ali izbirni predmet (420 ur), matura (predvidene dodatne ure). Ljubljana: Ministrstvo za šolstvo in šport: Zavod RS za šolstvo, 2008.
http://www.mss.gov.si/fileadmin/mss.gov.si/pageuploads/podrocje/ss/programi/2008/Gimnazije/UN_FRANCOSCINA_gimn.pdf.

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

Rond point 1, 2, Junior plus 1, 2, Campus 1, 2, Connexions 1, 2, Sac à dos 1, 2, Le mag 1, 2, Et toi 1, 2, Scénario 1, 2, Le nouveau taxi 1, 2, Alter ego 1, 2, Amis et compagnie 1, 2, Version originale 1,2,3, Adosphère 1, 2, Agenda 1, 2, Latitudes 1, 2, Ligne directe 1, 2, Nouveau rond point 1

Druge aktivnosti:

- strokovna tajnica Državne predmetne komisije za splošno maturo iz francoščine,
- zunanja ocenjevalka za maturo iz francoščine,
- izvedenka za obravnavo pritožb na oceno pri maturi iz francoščine,
- članica upravnega odbora Slovenskega društva učiteljev francoščine,
- od študijskega leta 2004/05 somentorica in mentorica pri diplomskih nalogah s področja didaktike francoščine.

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

● ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

Nimam dodatnih opomb.

Datum: 16. 6. 2012

Podpis recenzenta:

